

CASTELLANO

D-TUERI EXPERT

DETECTOR PERSONAL DE CAMPO
ELÉCTRICO OMNIDIRECCIONAL




sofamel

Tel. +34 938 087 980

info@sofamel.es - www.sofamel.com



Índice / Index / Indice

03 Atención

17 Attention

31 Attention

07 Componentes

21 Components

35 Composants

08 Colocación interior

22 Inside placement

36 Placement intérieur

08 Colocación exterior

22 Outside placement

36 Placement intérieur

09 Puesta en marcha

23 Start up

37 Mise en marche

10 Entrada en funcionamiento del detector

24 Starting up the detector

38 Démarrage du détecteur

10 Entrada en funcionamiento de la linterna

24 Starting up the flashlight

38 Démarrage de la lampe
de poche

11 Funcionalidad básica

25 Basic functionality

39 Fonctionnalité élémentaire

12 Indicación de alarma

26 Alarm indication

40 Indication d'alarme

14 Características técnicas

28 Technical specifications

42 Caractéristiques
techniques

14 Mantenimiento

28 Maintenance

42 Entretien

15 Garantía

29 Warranty

43 Garantie

! ATENCIÓN

ANTES DE UTILIZAR ESTE APARATO, LEER ATENTAMENTE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES.

- !** Este dispositivo no es un sustitutivo de ningún procedimiento y/o elemento de seguridad ya existente, se trata de un complemento adicional de seguridad.



1

**CORTE EFECTIVO
DE TODAS LAS
FUENTES
DE TENSIÓN**



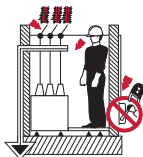
2

**ENCLAVAMIENTO
O BLOQUEO DE
LOS APARATOS
DE CORTE**



3

**VERIFICAR
AUSENCIA DE
TENSIÓN**



4

**PONER A
TIERRA Y EN
CORTO-CIRCUITO**



5

**SEÑALIZAR LA ZONA
DE TRABAJO**

! **D-Tueri** únicamente puede ser utilizado dentro del casco o fuera con su accesorio correspondiente. (Ver A y B).

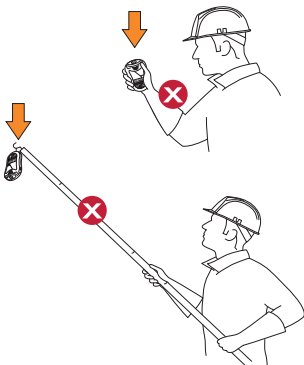
A INTERIOR



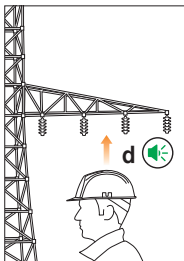
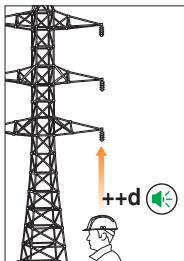
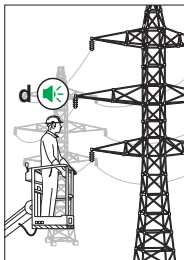
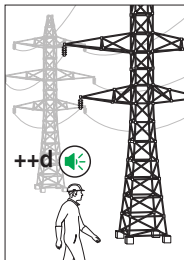
B EXTERIOR
CON ACCESORIO



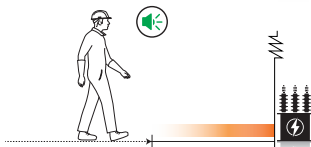
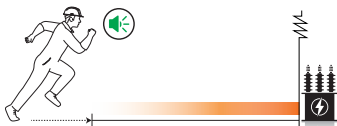
! **No utilizar** con la mano, ni pértigas, etc.



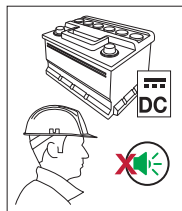
-  Las distancias de alarma pueden verse alteradas por estructuras conductoras y especialmente las conectadas a tierra, configuración de la instalación y con movimientos oscilantes (barquillas).



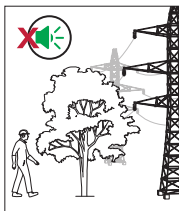
- !** Las distancias de alarma varían en función de la velocidad de aproximación a la fuente de tensión.



- !** **NO funciona** con señales eléctricas DC, detrás de estructuras conductoras tales como el cuerpo humano, elementos metálicos conectados a tierra, árboles y setos, cables blindados, cables subterráneos, etc...

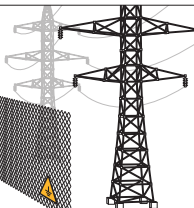
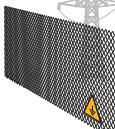


En DC



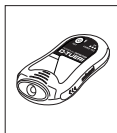
Ante obstáculos

Estructuras metálicas
conectadas a tierra

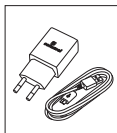


El dispositivo es sensible a la electricidad
estática y puede emitir alarmas discontinuas
cuando los niveles son elevados.

Componentes



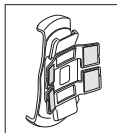
Detector



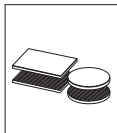
Cargador y cable
USB



Bolsa de transporte



Sujeción exterior
casco



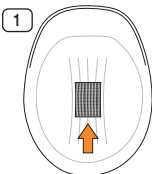
Velcro



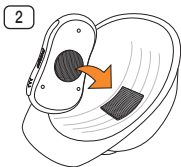
Instrucciones de uso
y certificado

Colocación

El detector puede ir ubicado tanto en el **INTERIOR** como en el **EXTERIOR** dependiendo de las características y requerimientos del casco.



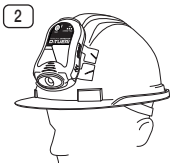
Enganchar la cinta dual lock proporcionada con el detector en el centro del casco tal y como se muestra en la imagen. Presionar con fuerza durante unos 20 segundos.



Enganchar el detector sobre la cinta Dual lock y apretar hasta su completa sujeción.



Retirar la película protectora del adhesivo de doble cara.

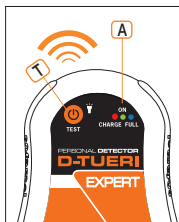


Enganchar el soporte del detector sobre la parte frontal del casco y apretar hasta su completa sujeción. Presionar con fuerza durante unos 20 segundos.

Puesta en marcha

1

Antes de su uso por primera vez, se recomienda cargar el dispositivo hasta que pase de la indicación roja **CHARGE**, a la azul **FULL**.



2

Apretar **TEST** (T) y comprobar que aparece la señal acústica intermitente  y que el **LED VERDE** (A) de **ON** se mantiene encendido.

Siempre se debe apretar el botón **TEST** después de la carga y después de la colocación en el casco.

Entrada en funcionamiento DEL DETECTOR

Antes de su uso por primera vez y después de la carga, se debe pulsar el botón de test para que se encienda. El dispositivo se mantendrá encendido durante al menos 30 segundos, mientras esté detectando campo eléctrico o se encuentre en movimiento. Pasará automáticamente a modo reposo cuando no exista campo eléctrico ni movimiento.

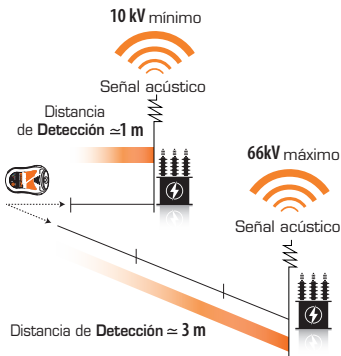
Entrada en funcionamiento DE LA LINTERNA

Estando el detector en modo ON, se puede encender la linterna manteniendo pulsado el botón de Test durante 3 segundos, el detector emitirá 3 pitidos y esta se encenderá. Para apagar, repetir la misma operación de encendido.

NOTA: el uso continuado de la linterna puede reducir el tiempo de funcionamiento del detector y sobrecalentamiento, por lo que se recomienda un uso adecuado de esta.

Funcionalidad básica

Cuando el usuario se aproxima hacia un campo eléctrico comprendido entre 10 kV – 66 kV y sobrepasa una distancia aproximada de 1 m para 10 kV y 3 m para 66 kV el detector mantiene una señal. La alarma no cesa hasta alejarse de la zona de peligro.



NOTA: Las distancias de detección descritas son en condiciones de laboratorio.

Indicación de alarma

El dispositivo consta de un sistema de chequeo de comprobación de baterías.

Si se presiona el botón de test y la batería se encuentra próxima a estar agotada, el dispositivo emite un sonido continuo durante 5 segundos, se apagará automáticamente y no se encenderá por auto encendido. (*4)

En modo alerta pero sin alarma cuando el nivel de batería es bajo, avisa de manera acústica con 2 pitidos seguidos y repetibles cada 5 segundos. (*2)

Si no se carga en un intervalo breve de tiempo el detector emitirá un pitido continuo durante 5 segundos, se apagará automáticamente y no se encenderá por auto encendido. (*4)

En modo alerta con alarma por proximidad a un campo eléctrico, cuando el nivel de batería es bajo, avisa de manera acústica con intermitencias lentas. (*3)

Si no se carga en un intervalo breve de tiempo el detector emitirá un pitido continuo durante 5 segundos, se apagará automáticamente y no se encenderá por auto encendido. (*4)

Cuando el detector está sometido a un campo eléctrico, a la distancia aproximada D_{pel1} , este emite un pitido discontinuo (*1a) que no cesa hasta que no nos alejamos de dicho punto.

*1

*1a



*2



*3



*4



Características técnicas

Rango de Tensión: 10-66kV

Alimentación: Batería Li ion 3,7V 1050mAh

Rango de utilización: Entre 10-66kV

Frecuencia de funcionamiento: 50 y 60Hz

Grado de protección: IP 65

Nivel sonoro: de 70db a 10 cm

Temperatura y humedad de almacenamiento: -10 – 45°C,
<96%

Dimensiones y peso: 91 x 62 x 14mm, 80g

Utilización: En centros de Distribución/Transformación y
Líneas Aéreas AC

Normativa Aplicable:

UNE-EN 61000-6-4:2007 + A1:2011 + ERR

UNE-EN 61000-6-2:2006 + ERR:2009

UNE-EN 60529:2018 +/A1:2018 +/A2:2018 (EN 60529:1991
+/A1:2000+/A2:2013)¹

Mantenimiento

- Mantener el detector de ausencia de tensión limpio.
Transportar y almacenar en el estuche entregado con el dispositivo.
- Evitar todo tipo de golpes, en el caso de caída, rotura o detección de cualquier anomalía, contacte con SOFAMEL, S.L. para su posterior revisión, reparación o calibración.
- Se recomienda que los ensayos de mantenimiento periódico se realicen por el fabricante o por un servicio de asistencia técnica reconocido y cualificados.
- El verificador, aunque esté almacenado, debe ser verificado y calibrado por el fabricante después de un periodo máximo de 6 años.

ATENCIÓN

 Este dispositivo no es un sustitutivo de ningún procedimiento y/o elemento de seguridad ya existente, se trata de un complemento adicional de seguridad.

 Nota: No manipular el dispositivo, en caso de mal funcionamiento ponerse en contacto con SOFAMEL, S.L. Toda manipulación comporta la pérdida de la garantía de fábrica.

Garantía

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta, y está sujeta a un uso adecuado del detector.

Si fuera necesario, contactar con el Servicio de asistencia técnica de SOFAMEL o con nuestro distribuidor más cercano:

Tel.: +34 93 808 79 80

sofamel

ENGLISH

D-TUERI EXPERT

OMNI-DIRECTIONAL PERSONAL
ELECTRIC FIELD DETECTOR




sofamel

Tel. +34 938 087 980

info@sofamel.es - www.sofamel.com



WARNING

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS APPLIANCE.

-  This device is not a substitute for any procedure and/or existing safety element, as it is an additional safety device.



1

**EFFECTIVE
CUT-OFF
THE ELECTRIC
SUPPLIES**



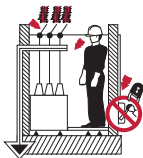
2

**BLOCK THE
ELECTRIC
CUTTING DEVICES**



3

**VERIFICATION
OF THE VOLTAGE
ABSENCE**



4

**EARTHING AND
SHORT-CIRCUIT
THE INSTALLATION**



5

**SIGN THE WORKING
AREA**

! **D-Tueri** only can be used inside or outside the helmet with the corresponding accessories. (See A and B).

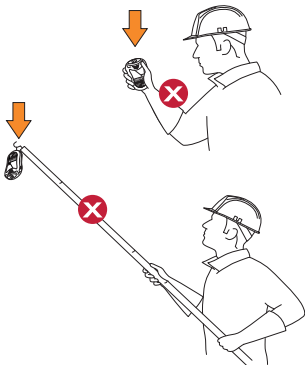
A **INSIDE**



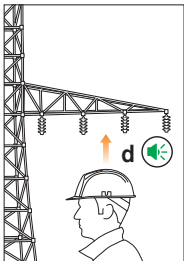
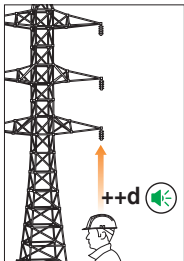
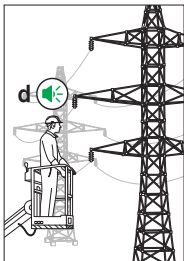
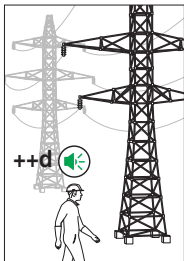
B **OUTSIDE**
WITH ACCESSORY



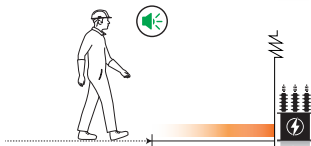
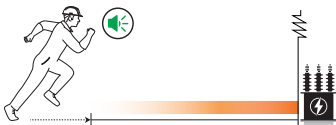
! **Don't use** with hand or pole, etc.



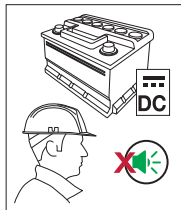
-  The alarm distances may be altered due to conductive structures and especially those connected to ground, the installation set-up and with oscillating movements (pods).



- ❗ The alarm distances vary depending on the approaching speed to the voltage source.



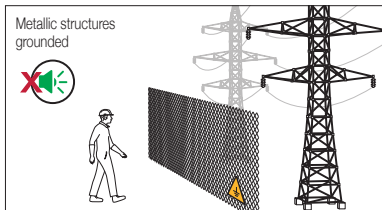
- ❗ It **does NOT** work with DC electrical signals, nor behind conductive structures such as the human body, metallic elements that are grounded, trees and hedges, shielded cables, underground cables, etc.



In DC

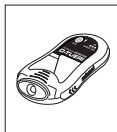


Faced with obstacles

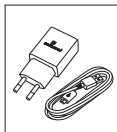


The device is sensitive to static electricity and may sound discontinuous alarm signals when levels are high.

Components



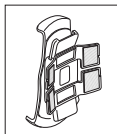
Detector



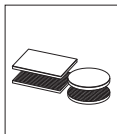
Charger and USB Cable



Carrying case



Helmet exterior support



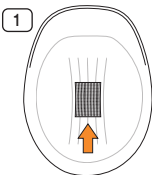
Velcro



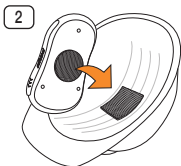
Instructions for use and certificate

Placement

The detector can be placed both **INSIDE** and **OUTSIDE**, depending on the characteristics and requirements of the helmet.



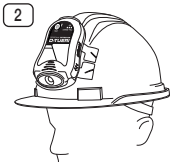
Fasten the Dual Lock tape provided with the detector to the centre of the helmet, as shown in the picture, and press down hard for approximately 20 seconds.



Fasten the detector on the Dual Lock tape and press until it is completely secured.



Remove the protective film from the double-sided adhesive.

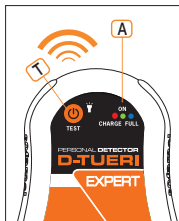


Fasten the detector on the Dual Lock tape and press until it is completely secured. Press down hard for approximately 20 seconds.

Start-up

1

Before using for the first time, it is recommended to charge the device until it passes from the red **CHARGE** display to the blue **FULL** display.



2

Press **TEST** **T** and check that the intermittent acoustic signal sounds  and that the **GREEN LED** **A** for **ON** remains lit up.

Always press the **TEST** button after charging and after placement in the helmet.

Starting up THE DETECTOR

Before first use and after charging, press the Test button to turn on. The device will remain on for at least 30 seconds, when detecting electric field or is moving. It will automatically go into sleep mode when there is no electric field or movement.

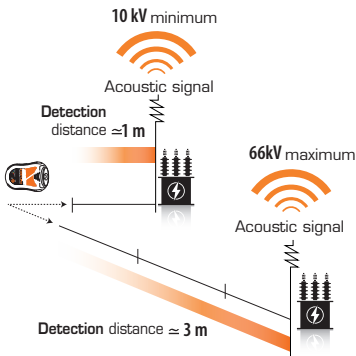
Starting up THE FLASHLIGHT

When the detector is in ON mode, the flashlight can be turned on by pressing the Test button for 3 seconds, the detector will sound 3 beeps and will light up. To turn off, repeat the same operation as for turning on.

NOTE: continued use of the flashlight can reduce the operating time of the detector, hence adequate use of the flashlight is recommended.

Basic functionality

When the user is close to an electric field between 10 kV – 66 kV and exceeds a distance of approximately 1 meters for 10 kV and 3 meters for 66 kV, the detector sounds a signal. The alarm does not stop sounding until you move away from the dangerous zone.



NOTE: The detection distances described above are under laboratory conditions.

Alarm indication

The device comes with a battery level checking system.

If you press the Test button and the battery is nearly low, the device emits a continuous sound for 5 seconds, and it will turn off automatically and will not turn on through auto power on. (*4)

In alert mode but without an alarm when the battery level is low, sounds 2 consecutive beeps, repeatable every 5 seconds. (*2)

If it is not charged within a short interval of time, the detector will beep continuously for 5 seconds, will turn off automatically and will not turn on through auto power on. (*4)

In alert mode with alarm for proximity to an electric field, when the battery level is low, an alarm sounds at slow intervals. (*3)

If it is not charged within a short interval of time, the detector will beep continuously for 5 seconds, will turn off automatically and will not turn on through auto power on. (*4)

When the detector is subjected to an electric field, at the approximate distance D_{pel1} , it emits a discontinuous beep (*1a) that does not stop until we move away from that point.



Technical specifications

Voltage Range: 10-66kV

Power supply: Li ion battery 3.7V 1050mAh

Utilization range: Between 10-66kV

Operating frequency: 50 and 60Hz

Degree of protection: IP 65

Sound level: from 70db to 10 cm

Storage temperature and humidity: -10 - 45°C, <96%

Dimensions and weight: 91 x 62 x 14mm, 80g

Use: In Distribution / Transformation centers and AC Airlines

Applicable regulations:

UNE-EN 61000-6-4: 2007 + A1: 2011 + ERR

UNE-EN 61000-6-2: 2006 + ERR: 2009

UNE-EN 60529: 2018 + / A1: 2018 + / A2: 2018 (EN 60529: 1991 + / A1: 2000 + / A2: 2013) ¹

Maintenance

- Keep the voltage detector clean.
- Carry and store in the carrying case provided with the device.
- Prevent any blow, in case of fall, break or detection of any anomaly, contact SOFAMEL, S.L. for its inspection, repair or calibration.
- It is recommended that periodic maintenance tests be carried out by the manufacturer or by a recognized and qualified technical assistance service.
- Even if it is stored, the voltage detector should be checked and calibrated by the manufacturer after a maximum of 6 years.

WARNING

 This device is not a substitute for any procedure and/or existing safety element, as it is an additional safety device.

 **Note:** Do not manipulate the device. In the event of malfunction contact SOFAMEL, S.L.
Any manipulation entails the loss of the factory warranty.

Warranty

Subject to proper use of the detector, our warranty extends for 24 months from sale.

If you need any assistance, please contact our technical services or your SOFAMEL nearest distributor:

Tel.: +34 93 808 79 80

sofamel

FRANÇAIS

D-TUERI EXPERT

DÉTECTEUR PERSONNEL DE CHAMP
ÉLECTRIQUE OMNIDIRECTIONNEL




sofamel

Tel. +34 938 087 980

info@sofamel.es - www.sofamel.com



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET APPAREIL, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

-  Cet appareil ne remplace en aucun cas les procédures pour votre de sécurités déjà existant. Il s'agit d'un complément de d'information sécurité.



1

COUPE EFFECTIVE
DE TOUTES
LES SOURCES
DE TENSION



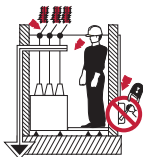
2

VERROUILLAGE
OU BLOCAGE DES
APPAREILS DE
COUPE



3

S'ASSURER DE
L'ABSENCE DE
TENSION



4

METTRE À LA TERRE
ET EN COURT
CIRCUIT



5

SIGNALER LA ZONE
DE TRAVAIL

! **D-Tueri** peut uniquement être utilisé à l'intérieur du casque, ou en-dehors de celui-ci avec l'accessoire correspondant. (Voir A et B).

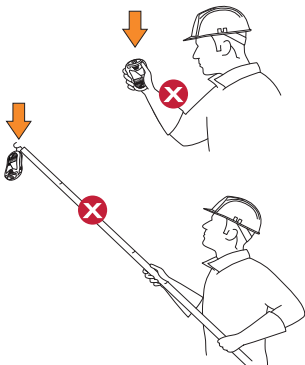
A INTÉRIEUR



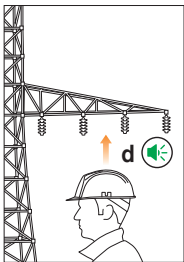
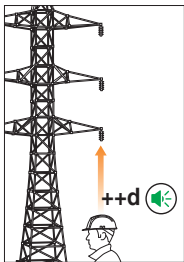
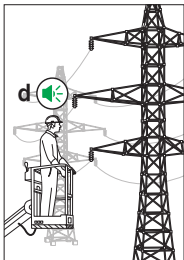
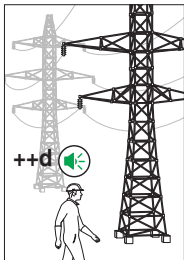
**B EXTÉRIEUR
AVEC ACCESSOIRE**



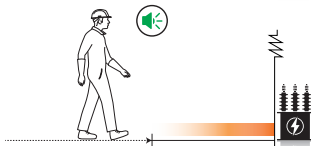
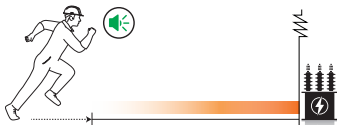
! **Ne pas utiliser** avec la main, ni avec des perches, etc.



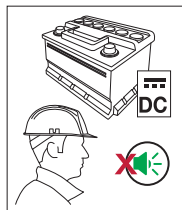
 Les distances d'alarme peuvent être altérées par des structures conductrices et notamment celles connectées à la terre, selon la configuration de l'installation et avec des mouvements oscillants (nacelles).



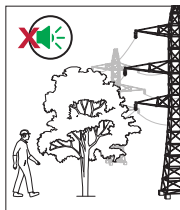
- ❗ Les distances d'alarme varient en fonction de la vitesse d'approche à la source de courant.



- ❗ **NE fonctionne PAS** avec des signaux électriques DC, derrière des structures conductrices telles que le corps humain, des éléments métalliques connectés à la terre, arbres et haies, câbles blindés, câbles souterrains, etc.

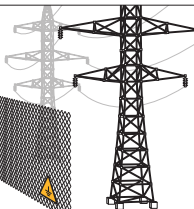
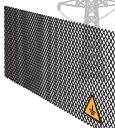


En DC



Face aux obstacles

Structures métalliques
mises à la terre

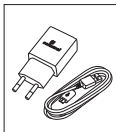


Le dispositif est sensible à l'électricité statique
et peut émettre des alarmes discontinues
lorsque les niveaux sont élevés.

Composants



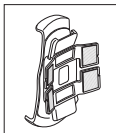
Détecteur



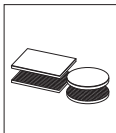
Chargeur et câble
USB



Sac de transport



Support extérieur
du casque



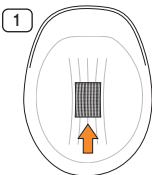
Velcro



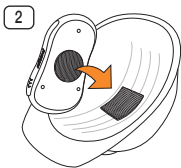
Instructions d'utilisation
et certificat

Placement

Le détecteur peut être aussi bien placé à l'**INTÉRIEUR** qu'à l'**EXTÉRIEUR**, en fonction des caractéristiques et des exigences du casque.



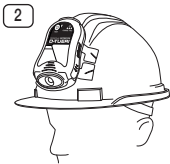
Placer le ruban adhésif Dual Lock, fourni avec le détecteur, au centre du casque tel que indiqué sur l'image.
Faire pression pendant environ 20 secondes.



Accrocher le détecteur au ruban Dual Lock et faire pression jusqu'à sa totale fixation.



Retirez le film protecteur de l'adhésif double face.

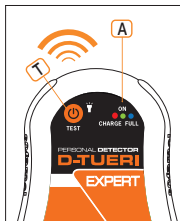


Accrocher le détecteur au ruban Dual Lock et faire pression jusqu'à sa totale fixation.
Faire pression pendant environ 20 secondes.

Mise en marche

1

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est recommandé de le charger jusqu'à ce que l'indication rouge **CHARGE** passe à l'indication bleue **FULL**.



2

Appuyer sur **TEST** **T** et vérifier que le signal sonore intermittent  s'écoute et que le **LED VERT** **A** de **ON** reste allumé.

Toujours appuyer sur le bouton **TEST** après la charge et après la pose sur le casque.

Démarrage du DÉTECTEUR

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois et après la charge, appuyer sur le bouton de test pour qu'il s'allume. L'appareil reste allumé pendant au moins 30 secondes, qu'il détecte un champ électrique ou qu'il soit en mouvement. Il passe automatiquement en mode veille lorsqu'il n'y a pas de champ électrique ou de mouvement.

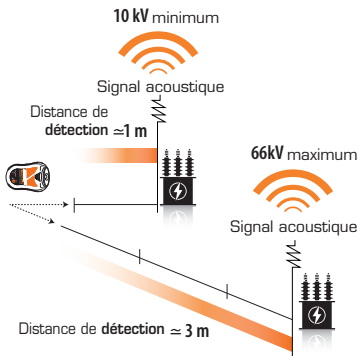
Démarrage de la LAMPE DE POCHE

Le détecteur étant en mode ON, appuyer durant 3 secondes sur le bouton de test pour allumer la lampe de poche; le détecteur émet 3 bips et elle s'allume. Pour l'éteindre, répéter la même opération que pour l'allumer.

REMARQUE: l'utilisation continue de la lampe de poche peut réduire son temps de fonctionnement; et c'est pourquoi il est recommandé d'utiliser la lampe de poche de façon adéquate.

Fonctionnalité élémentaire

Lorsque l'utilisateur se rapproche d'un champ électrique compris entre 10 kV et 66 kV et dépasse une distance d'environ 1 m pour 10 kV et de 3 m pour 66 kV, le détecteur émet un signal continu. L'alarme ne s'arrête pas tant que l'on ne s'éloigne pas de la zone de danger.



REMARQUE: Les distances de détection décrites sont les conditions de laboratoire.

Indication d'alarme

L'appareil dispose d'un système de contrôle de batterie.

Si l'on appuie sur le bouton test et que la batterie est presque déchargée, l'appareil émet un son continu durant 5 secondes; il s'éteint automatiquement et ne démarre pas automatiquement. (*4)

En mode alerte, mais sans alarme, quand le niveau de batterie est faible, il prévient de façon sonore avec 2 bips consécutifs et répétés toutes les 5 secondes. (*2)

Si l'appareil n'est pas rapidement chargé, le détecteur émet un bip continu pendant 5 secondes; il s'éteint automatiquement et ne démarre pas automatiquement. (*4)

En mode alerte avec l'alarme de proximité d'un champ électrique, lorsque le niveau de la batterie est faible, il prévient de façon sonore et avec des clignotements lents. (*3)

Si l'appareil n'est pas rapidement chargé, le détecteur émet un bip continu pendant 5 secondes; il s'éteint automatiquement et ne démarre pas automatiquement. (*4)

Lorsque le détecteur est soumis à un champ électrique, à la distance approximative D_{pe1} , il émet un bip discontinu (*1a) qui ne s'arrête que lorsque l'on s'éloigne de ce point.



Caractéristiques techniques

Gamme de tension: 10-66kV

Alimentation: batterie Li ion 3,7 V 1050 mAh

Plage d'utilisation: entre 10 et 66kV

Fréquence de fonctionnement: 50 et 60Hz

Degré de protection: IP 65

Niveau sonore: de 70db à 10 cm

Température et humidité de stockage: -10 - 45 ° C, <96%

Dimensions et poids: 91 x 62 x 14 mm, 80 g

Utilisation: dans les centres de distribution / transformation et AC Airlines

Règlements applicables:

UNE-EN 61000-6-4: 2007 + A1: 2011 + ERR

UNE-EN 61000-6-2: 2006 + ERR: 2009

UNE-EN 60529: 2018 + / A1: 2018 + / A2: 2018 (EN 60529: 1991 + / A1: 2000 + / A2: 2013) ¹

Entretien

- Maintenir le détecteur d'absence de tension propre.
- Transporter et stocker l'appareil dans son étui.
- Éviter tout type de chocs; en cas de chute, de casse ou de détection de toute anomalie, veuillez contacter SOFAMEL, S.L. pour son ultérieure révision, réparation ou calibrage.
- Il est recommandé que des tests de maintenance périodiques soient effectués par le fabricant ou par un service d'assistance technique reconnu et qualifié.
- Bien que l'appareil soit stocké, il doit être vérifié et calibré par le fabricant après une période maximale de 6 ans.

ATTENTION

 Cet appareil ne remplace aucune procédure et/ou élément de sécurité existant déjà. Il s'agit d'un complément de sécurité.

 Remarque: Ne pas manipuler l'appareil. En cas de mauvais fonctionnement, veuillez contacter SOFAMEL, S.L. Toute manipulation inadéquate de l'appareil entraîne la perte de la garantie d'usine.

Garantie

La garantie est de 24 mois à partir de la date de vente et est sujette à une utilisation adéquate du détecteur. Si nécessaire, contacter le service d'assistance technique de SOFAMEL ou notre distributeur le plus proche: Tél.: +34 93 808 79 80

sofamel



sofamel

Tel. +34 938 087 980

info@sofamel.es - **www.sofamel.com**